



UNIVERSIDAD DE COSTA RICA

# Nuevas palabras, canciones y tecnología en jornadas de lexicografía

7 ENE 2012 Artes y Letras



El Dr. Víctor Sánchez coordinador del Programa ELEXICÓS es reconocido como el principal promotor de la lexicografía en Costa Rica Anel Kenjekeeva

Más allá del arte y la técnica de elaborar diccionarios, en el Programa Estudios de Lexicografía Hispánico-Costarricense ([ELEXHICÓS](#)) de la Universidad de Costa Rica un grupo de investigadores se ocupan de desarrollar nuevos proyectos que beneficien el español de Costa Rica.

Los avances de sus investigaciones fueron presentados durante las **II Jornadas de Lexicografía "Carlos Gagini"** que se realizaron a finales de noviembre de 2011 en la Facultad de Letras. Allí mostraron la diversidad de temas que pueden abordarse desde la lexicografía con creatividad y criterio experto.

El Dr. Víctor Sánchez coordinador e investigador del Programa ELEXICÓS presentó la **definición de una larga serie de neologismos (nuevas palabras) de los más utilizados en Costa Rica**. Algunas de las palabras que se definen en este estudio y que los costarricenses utilizamos a diario son Jeep, kleenex, kotex, masking tape, metabo, plastigel y recientemente llave maya y ipod.



Dra. Gabriela Ríos se propone lograr la publicación del glosario dentro de la próxima reimpresión del libro “Lo que se canta en Costa Rica” a modo de pies de página Anel Kenjekeeva

---

En su opinión los neologismos avivan la lengua, pues los hablantes ante nuevas realidades, renuevan su léxico creando palabras para denominar nuevos conceptos. Sánchez explica que el español de Costa Rica ha adoptado muchos nombres marca de procedencia extranjera que se han afincado en el país sin estar registrados en los diccionarios publicados en las últimas décadas.

Por su parte, la investigadora Dra. Gabriela Ríos González se dio a la tarea de hacer **un glosario con 935 palabras del libro “Lo que se canta en Costa Rica”**, que son difíciles de entender para los niños. Su objetivo es aportar un vocabulario que facilite el aprendizaje a los niños y niñas de preescolar y primaria, ya que en su opinión muchas veces ellos no le encuentran el significado a las canciones porque no conocen las palabras.

Algunas de las palabras que más aparecen en este conocido libro son: afán, fecundo (a), ostentar, fulgor y tenaz. Para definir las, la investigadora tomó las acepciones del Diccionario Clave, también algunas del Diccionario de Costarriqueñismos y contó con la ayuda de Adolfo Constenla para definir términos indígenas.



La Dra. Marielos Murillo Rojas se ha dedicado en los últimos años a investigar cómo aprenden el vocabulario las niñas y niños desde kinder hasta sexto grado Anel Kenjekeeva

La investigadora Dra. Marielos Murillo Rojas quien también está interesada en la población infantil presentó los avances de **un estudio que realiza para determinar cómo definen los niños las palabras, cuáles son las estrategias que utilizan** y cómo éstas pueden ser aprovechadas para la enseñanza.

El estudio tomó en cuenta a un total de 210 infantes de dos escuelas públicas, dos privadas y dos laboratorios. Ellos debieron definir 10 palabras: familia, alimento, cabeza, ropa, bonito, inteligente, jugar, estudiar, compartir y arroz. Actualmente la investigación se encuentra en la etapa de análisis de resultados.

La **Interfaz Lexicográfica Polivalente (Ihlexpo)** es el proyecto que está desarrollando el Dr. Antonio Leoni León. Se trata de una **herramienta disponible a través de Internet que permite buscar palabras en diferentes diccionarios especializados**, incluir nuevos lemas (palabras) con todas sus acepciones y administrar diferentes tipos de usuarios.



La Interfaz Lexicográfica Polivalente (Ihlexpo) permitirá que los lingüistas aporten nuevas palabras y acepciones a los diccionarios Anel Kenjekeeva

---

La base de datos contiene los diferentes diccionarios elaborados por el ELEXICÓS como el Diccionario de la Lengua Española para primaria y secundaria, el Nuevo Diccionario del Español de Costa Rica y el Diccionario de sinónimos y antónimos, entre otros.

Su objetivo es resguardar todos los diccionarios en una misma base de datos que próximamente estará disponible para todo público. Así mismo, los lingüistas que se inscriban como usuarios tendrán la posibilidad de aportar nuevas palabras y sus acepciones, una vez que sean revisadas por el administrador.

Las Jornadas de Lexicografía “Carlos Gagini” organizadas por el Programa Estudios de Lexicografía Hispánico-Costarricense (ELEXHICÓS) se realizan cada dos años en forma alternada con los coloquios internacionales con el fin de promover en Costa Rica la investigación sobre la lexicografía que es la parte de la lingüística que se ocupa de la elaboración de diccionarios, además engloba estudios teóricos conocidos como metalexicografía.



**[Katzy O`neal Coto](#)**  
Periodista Oficina de Divulgación e Información  
[katzy.oneal@ucr.ac.cr](mailto:katzy.oneal@ucr.ac.cr)

**Etiquetas:** [lexicografía](#), [diccionarios](#), [palabras](#).

